

**NEWSLETTER N° 25 EN DATE DU 9 SEPTEMBRE 2016**

---

Bonjour,

Bienvenue aux nouveaux abonnés qui se sont inscrits à cette lettre d'information depuis la publication de la précédente. À ce jour, vous êtes 882 à vous y être inscrits de vous-mêmes, soit 53 de plus.

Voici les nouvelles du site [www.christianpuren.com](http://www.christianpuren.com). Elles portent sur les mises en ligne effectuées depuis quatre mois et demi, depuis la parution de la lettre précédente n° 24 en date du 23 avril 2016.

En vous souhaitant une bonne et profitable lecture et, pour tous ceux que cela concerne (et si ce n'est pas trop tard...), une bonne rentrée scolaire ou universitaire.

Christian Puren

---

## 1. « Mes travaux »

[www.christianpuren.com/mes-travaux/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/)

- [2016g](#). *Le travail d'élaboration conceptuelle dans la recherche en DLC. L'exemple de l'approche par compétences et de la perspective actionnelle*. 1<sup>e</sup> édition numérique, septembre 2016, 81 p. [www.christianpuren.com/mes-travaux/2016g/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2016g/). (septembre 2016)

### Présentation de l'ouvrage en 4<sup>e</sup> de couverture

Cet ouvrage s'adresse aux étudiants-chercheurs en didactique des langues-cultures. Il traite de la problématique de l'élaboration et de la présentation de l'outillage conceptuel de tout travail de recherche, à savoir ses notions-clés, concepts spécifiques et champs sémantiques. Étant donné l'actualité tant de « l'approche par les compétences » en pédagogie que de la « perspective actionnelle » en didactique des langues-cultures, qui ont été prises dans cet ouvrage comme exemples, il intéressera aussi les enseignants de langues-cultures qui souhaitent réfléchir par eux-mêmes aux notions-clés et cadres conceptuels que cette approche et cette perspective mobilisent.

L'auteur se propose en effet, comme il l'écrit dans son introduction générale, non pas d'ajouter une étude de plus à toutes celles qui ont déjà été publiées sur ces questions, mais d'illustrer concrètement, en le réalisant lui-même sous les yeux des lecteurs et en le commentant simultanément, le processus d'élaboration des notions, concepts et champs sémantiques dans cette discipline, et leur présentation dans un travail de recherche. Il s'agit ainsi de leur en montrer le plus clairement possible les mécanismes ; avec les difficultés, les doutes et les limites auquel tout chercheur est confronté, qu'il soit débutant ou confirmé, mais aussi avec les satisfactions intellectuelles que l'on peut en retirer.

Cet ouvrage s'appuie sur toute une série d'articles et de documents déjà publiés par l'auteur et disponibles sur son site ([www.christianpuren.com](http://www.christianpuren.com)), tout en les prolongeant.

- [2016f](#). « Place et fonctions de la littérature dans les cursus d'enseignement-apprentissage des langues étrangères : perspective historique et situation actuelle ». [www.christianpuren.com/mes-travaux/2016f/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2016f/) (juillet 2016)

Cet article analyse la problématique annoncée dans le titre au moyen de trois modèles combinés : 1) un modèle constitué des ensembles correspondant aux trois grands objectifs de l'enseignement-apprentissage scolaire des langues étrangères - la langue, la culture et la littérature - et des trois zones d'intersections entre ces trois domaines, 2) les deux positionnements extrêmes opposés que la priorité à la langue, ou la priorité à la littérature et 3) la progression imaginée par les méthodologues directs (« lecture-reprise », « lecture expliquée », « lecture cursive », « lecture spontanée ». L'analyse fait apparaître cinq niveaux différents quant à l'intégration de la littérature dans cet enseignement apprentissage scolaire, depuis l'enseignement prioritaire de la langue au moyen de textes fabriqués sur des situations de la vie quotidienne (intégration zéro) jusqu'à un enseignement exclusif de la littérature tel qu'on peut le trouver à l'université. L'article conclut par quelques remarques concernant la situation actuelle, en particulier les conséquences de l'émergence de la perspective actionnelle et la pédagogie de projet sur la place et fonctions de la littérature en didactique des langues-cultures.

- [2016e](#). « Le baccalauréat entre évaluation modélisatrice des apprentissages, évaluation certificative des connaissances et évaluation prospective des compétences : le cas des épreuves actuelles de français au baccalauréat algérien ». [www.christianpuren.com/mes-travaux/2016e/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2016e/) (juillet 2016)

J'examine dans cette intervention l'un des problèmes structurels liés à l'évaluation de la langue française au baccalauréat, et qui tient aux trois grandes fonctions qu'elle se retrouve assumer. 1) Cette évaluation modélise fortement les pratiques des enseignants et les attentes des élèves : plus on s'approche de la fin des études secondaires, et plus on travaille au plus près des contenus et des modes de l'examen terminal, de sorte qu'on n'enseigne/apprend moins à pratiquer la langue, qu'à passer les épreuves terminales de langue. 2) Si la discipline reste purement scolaire, c'est-à-dire si elle est enseignée-apprise jusqu'à la fin des études secondaires avec un objectif d'apprentissage et non pas d'usage, qui plus est dans un cadre pédagogique privilégiant la transmission/réception, son évaluation ne peut certifier que des connaissances, et non des compétences. 3) L'évaluation en langue au baccalauréat est supposée attester en même temps d'une compétence des futurs étudiants à utiliser la langue comme outil de travail pour leurs études universitaires : il est pourtant évident qu'elle ne peut remplir cette troisième fonction, non pas seulement en raison des conditions actuelles de l'enseignement-apprentissage scolaire de la langue française, mais plus fondamentalement parce qu'elle est contradictoire avec les deux précédentes,.

- [2016d](#). « La didactique des langues-cultures face aux innovations technologiques : des comptes rendus d'expérimentation aux recherches sur les usages ordinaires des innovations », [www.christianpuren.com/mes-travaux/2016d/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2016d/) (juin 2016).

L'article s'appuie sur un modèle connu en analyse économique, le « *Hype Cycle* » du Gartner Group, ou « représentation graphique de la maturité et de l'adoption des technologies et de leurs applications », qui décrit ainsi les différentes phases successives par lesquelles passeraient toutes les innovations en entreprise : le « signal de départ », le « sommet des attentes exagérées », le « creux de la désillusion », la « remontée de l'éclaircissement » et enfin le « plateau de la productivité ».

Ce modèle est utilisé ici pour opposer deux modes de recherches sur les pratiques de l'innovation technologique en didactique des langues-cultures. La très grande majorité des recherches publiées est réalisée sur des innovations nouvelles tant du point de vue technologique que de leur exploitation pour l'enseignement-apprentissage (cf. le sigle « NTICE », « Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Éducation »), c'est-à-dire pendant la phase des attentes exagérées. Ces recherches se font en mode expérimental, c'est-à-dire de manière limitée et ponctuelle, dans des conditions favorables – ne serait qu'en raison du degré élevé de motivation et d'investissement des participants enseignants et des apprenants –, et avec comme objectif de tester les résultats d'une exploitation systématique et maximale des innovations : autant de caractéristiques qui éloignent fortement les pratiques expérimentales des « pratiques ordinaires » de l'innovation dans les conditions nécessaires à la généralisation et à la pérennisation de celle-ci.

Cet article plaide pour plus de recherches sur les « pratiques ordinaires » des innovations technologiques, c'est-à-dire sur les pratiques des nombreux enseignants qui ont dû intégrer jour après jour ces innovations dans l'ensemble de leur système méthodologique personnel, et le restructurer en conséquence.

Contrairement à ce que prévoit le modèle du *Hype Cycle*, le rythme des innovations est tel, actuellement, que les expérimentateurs peuvent se maintenir en permanence sur ce qui est en réalité non pas un « sommet », mais un « haut-plateau des attentes exagérées » ; et le « plateau de la productivité » est en pente non pas ascendante, en didactique des langues-cultures, du moins, mais descendante, l'hypothèse principale de cet article étant que « la décroissance de la productivité d'une innovation dans le temps est fonction de sa généralisation ».

- [2016c](#). « La procédure standard d'exercisation en langue » [www.christianpuren.com/mes-travaux/2016c/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2016c/)

Cet article reprend le schéma de la « [procédure standard d'enseignement de la grammaire](#) » publié déjà depuis quelques années en étudiant sa mise en œuvre concrète dans les manuels depuis le début du XX<sup>e</sup> siècle, et en le comparant à d'autres modèles de progression d'activités d'enseignement-apprentissage (celui de la « taxonomie des objectifs » de Bloom 1956, celui des « activités intellectuelles » de D'Hainaut adapté à la didactique des langues en 1981, et celui des « instances cognitives » de Puren 2005). Cette étude met en évidence la grande complexité de son fonctionnement, qui présente des phénomènes de récursivité, d'inversion, de combinaison, de reprise, de raccourci, de report, de continuum et de différenciation. Elle pourra être utilisée tout autant par les étudiants comme outil d'analyse des unités didactiques des manuels, que comme guide pratique par les enseignants qui souhaitent concevoir et organiser les exercices de langue au sein de leurs propres séquences de classe. Mise en ligne le 6 juin 2016.

– [2015f](#). « La réflexion méthodologique en didactique du FLE depuis la publication du CECRL, un domaine anémique en manque de saines polémiques », pp. 195-215 in : DEFAYS Jean-Marc, HAMMANI Samia, MARÉCHAL Marielle et al., *Transversalités. 20 ans de FLES. Faits et gestes de la didactique du Français Langue Étrangère et Seconde de 1995 à 2015*, Bruxelles : EME & InterCommunications, Vol. 1, 312 p.  
[www.christianpuren.com/mes-travaux/2015f/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2015f/)

Après une analyse de l'épistémologie sous-jacente du CECRL, caractérisée par « l'idéologie de la communication consensuelle », « l'idéologie de l'expertise » et « l'idéologie scientiste », l'auteur fait un constat très critique de la situation actuelle de la didactique du FLE en France: 1) La question de la méthodologie, évacuée par les auteurs du CECRL et désertée par la plupart des didacticiens, constitue un chantier à reprendre de manière urgente. 2) « [La] révérence de la plupart des didacticiens français envers ce document, sur lequel pendant des années ils ont déversé *ad nauseam* des gloses respectueuses dignes des exégèses bibliques, ainsi que le silence de presque tous les autres (y compris des auteurs du CECRL), sont des révélateurs cruels et un témoignage historique accablant du niveau d'anémie intellectuelle auquel est tombée en France la didactique du FLE. » 3) « [...] il semble bien que ce soit toute la didactique du FLE en France qui soit devenue trop anémique pour porter et mener à terme des controverses publiques sur quelque question que ce soit, et qu'elle ne puisse plus générer que des dissensions larvées ou des débats avortés. »

À défaut d'autorisation de publication sur mon site de cet article, j'ai choisi d'en fournir un « tiré-à-part numérique » aux lecteurs intéressés, qui peuvent le télécharger sur mon espace Dropbox personnel à l'adresse

[https://dl.dropboxusercontent.com/u/31793007/PUREN\\_2015f\\_Méthodologie\\_FLE\\_manque\\_polémiques\\_tiré\\_à\\_part.pdf](https://dl.dropboxusercontent.com/u/31793007/PUREN_2015f_Méthodologie_FLE_manque_polémiques_tiré_à_part.pdf) (c'est aussi l'adresse à laquelle renvoient les liens 2015f précédents).

## 2. Blog-Notes

[www.christianpuren.com/blog-general/notes/](http://www.christianpuren.com/blog-general/notes/)

– [12 juin 2016](#). « Une langue étrangère parlée en famille peut-elle être considérée comme un "facteur de risque" à l'école, voire un "déterminant" de l'échec scolaire des élèves ? »

<http://www.christianpuren.com/2016/06/12/une-langue-étrangère-parlée-en-famille-peut-elle-être-considérée-comme-un-facteur-de-risque-à-l-école-voire-un-déterminant-de-l-échec-scolaire-des-élèves/>

Dans la même veine qu'un rapport des inspections générales de 1997 qui affirmait qu'une « langue étrangère parlée en famille » constituait « un facteur déterminant de l'échec scolaire », un récent rapport PISA (2016) la considère comme faisant partie des « facteurs de risque à l'école ». On retrouve dans les attendus de ces deux rapports la même observation, qui est celle d'une corrélation entre les difficultés scolaires, d'une part, et d'autre part un ensemble de facteurs parmi lesquels la langue étrangère parlée dans une famille d'une « autre culture ». Mais cette conclusion restera biaisée tant que l'on ne donnera pas simultanément les résultats d'une étude contradictoire qui testerait l'hypothèse – qui paraît plus que vraisemblable – selon laquelle, si les autres facteurs observés sont inversés – à savoir : si le milieu socio-culturel est favorisé, si les parents ont bénéficié d'une bonne scolarisation antérieure dans leur langue maternelle et si la famille est bi-parentale en zone urbaine –, les facteurs « autre culture familiale » et « autre langue parlée en famille » agissent non pas comme « des obstacles et désavantages », mais au contraire comme des facilitateurs et des avantages. Que le même type de conclusion aussi hâtive que stigmatisante se répète à vingt ans d'écart montre à quel point les préjugés sont tenaces et se glissent, sinon dans les études scientifiques en elles-mêmes, du moins dans leur usage public.

– [07 mai 2016](#). « La compréhension écrite en approche interculturelle »

[www.christianpuren.com/2016/05/07/la-compréhension-écrite-en-approche-interculturelle/](http://www.christianpuren.com/2016/05/07/la-compréhension-écrite-en-approche-interculturelle/)

Je reproduis dans ce billet mes deux réponses à la question suivante posée par une étudiante : « Quel est l'impact de la compréhension des textes dans l'enseignement apprentissage du FLE dans une perspective interculturelle ? ». La question peut s'interpréter en effet de deux manières différentes (1) « Que peut apporter la compréhension des textes à la perspective interculturelle ? », ou (2) – ce n'est pas la question posée, mais c'est en fait la question la plus pertinente... –, « Quel est l'impact de la perspective actionnelle sur la compréhension des textes ? »

- [1<sup>er</sup> mai 2016](#). « La "classe inversée" dans l'enseignement des langues, une innovation "réactionnaire" »

[www.christianpuren.com/2016/01/31/a-propos-de-la-classe-inversée-dans-l-enseignement-secondaire-des-langues/](http://www.christianpuren.com/2016/01/31/a-propos-de-la-classe-inversée-dans-l-enseignement-secondaire-des-langues/)

Nouvelle contribution personnelle, en date du 1<sup>er</sup> mai 2016, à la page du blog « À propos de la classe inversée dans l'enseignement secondaire des langues » (page créée le 31 janvier 2016).

- [29 avril 2016](#). « Les leçons du succès d'un article en gestion d'entreprise pour les jeunes chercheurs en DLC »

[www.christianpuren.com/2016/04/29/les-leçons-du-succès-d-un-article-en-gestion-d-entreprise-pour-les-jeunes-chercheurs-en-dlc/](http://www.christianpuren.com/2016/04/29/les-leçons-du-succès-d-un-article-en-gestion-d-entreprise-pour-les-jeunes-chercheurs-en-dlc/)

Le site « [The Conversation](#) » a publié le 29 avril 2016 l'interview de la co-auteure d'un article à succès en gestion d'entreprise, Emmanuelle Reynaud, « Shareholders, stakeholders et stratégie » (2001), republié en 2015 dans la même *Revue Française de Gestion*. Elle y est interrogée sur les raisons de ce succès, et ses explications me semblent directement susceptibles d'intéresser les jeunes chercheurs en didactique des langues-cultures (DLC) qui souhaitent légitimement, eux aussi, se faire connaître et reconnaître par des publications marquantes.

### 3. Bibliothèque de travail

[www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/](http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/)

- [065](#). « Glossaire des mots-clés de l'évaluation ». Extrait pp. 91-98 de : *Évaluer dans une perspective actionnelle : l'exemple du Diplôme de Compétence en Langue*, BOURGUIGNON Claire, DELAHAYE Philippe, PUREN Christian, Le Havre, Éditions Delbopur, février 2007, 168 p.

[www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/065/](http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/065/)

Les entrées de ce glossaire, rédigé par moi-même, sont limitées strictement aux termes-clés de cet ouvrage, et leurs définitions-descriptions privilégient systématiquement tout ce qui concerne la perspective actionnelle de l'agir social. Le glossaire du « Champ sémantique de l'agir en didactique des langues-cultures », récemment revu et augmenté ([Document 013](#), voir plus bas) complète en partie ce document.

- [063](#). « Les trois grands paradigmes épistémologiques, selon Edgar MORIN ».

[www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/063/](http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/063/)

Ce tableau de synthèse personnel présente les trois grands paradigmes épistémologiques existants : le « paradigme scientifique », le « paradigme de simplification » et le « paradigme de complexité », ce dernier étant le seul qui convienne à la didactique des langues-cultures, du moins si on la conçoit comme une « didactique complexe », est le paradigme de complexité.

- [052](#) « Les enjeux actuels d'une éducation langagière et culturelle à une société multilingue et multiculturelle (schéma général) ».

[www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/052/](http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/052/)

**Nouvelle version** en date du 9 septembre 2016, qui ajoute, en parallèle aux différentes méthodologies « classiques » qui se sont succédé en France (méthodologies directe et active, méthodologie audiovisuelle, approche communicative, ainsi que les récentes méthodologies plurilingues et perspective actionnelle), les « méthodologies expérientielles » qui ont toujours existé de manière parallèle ou en combinaison avec elles. C'est le cas, par exemple, d'un cours de langue communicatif mais dans lequel l'enseignant a intégré des séquences basées sur le jeu ou sur le théâtre, ou sur l'expression corporelle, etc.

- [013](#). « Le champ sémantique de l'"agir" en didactique des langues-cultures' (nouvelle version).

[www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/013/](http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/013/)

Cette **nouvelle version** a été très fortement modifiée et augmentée en relation étroite avec l'article [2016g](#), qui reprend en les commentant en détail les entrées *activité*, *agir*, *compétence*, *exercice* et *tâche*.

## 4. Cours en ligne « Outils et modèles en DLC » (nouveau)

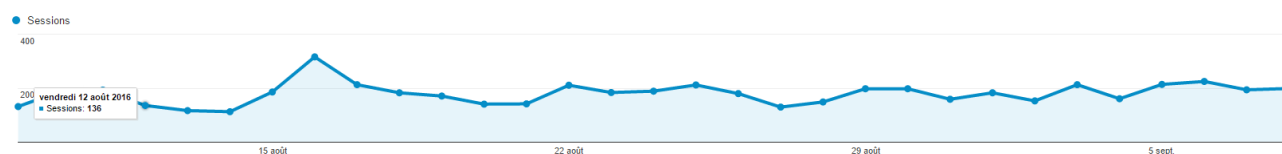
[www.christianpuren.com/cours-outils-et-modeles-en-dlc/](http://www.christianpuren.com/cours-outils-et-modeles-en-dlc/)

Ce cours, qui se compose de 4 chapitres avec pour chacun un devoir et son corrigé, a été élaboré à l'origine pour un module de formation à distance en deuxième année de Master professionnel de didactique des langues-cultures d'une université française, année 2007-2008. Basé sur les trois perspectives fondamentales de la didactique complexe des langues-cultures (méthodologique, didactique et didactologique), il reprend de très nombreux documents déjà disponibles sur ce site, mais ils y sont organisés et présentés différemment, et accompagnés de tâches avec leur corrigé.

## 5. Quelques statistiques de fréquentation du site entre le 22 avril 2016 et le 9 septembre 2016

Statistiques fournies par Google Analytics.

### 5.1. Fréquentations journalières des derniers 30 jours



La fréquentation commence à reprendre son rythme habituel (entre 200 et 250 connexions journalières de lecteurs différents) après le creux tout aussi habituel des vacances d'été dans l'hémisphère nord.

### 5.2. Pays d'origine des dix plus forts pourcentages de visiteurs au cours des 30 derniers jours

Pays	Sessions	% Sessions
1. France	2 338	41,87 %
2. Algeria	288	5,16 %
3. Italy	251	4,49 %
4. Morocco	194	3,47 %
5. Cameroon	163	2,92 %
6. Côte d'Ivoire	111	1,99 %
7. Canada	101	1,81 %
8. Belgium	100	1,79 %
9. Spain	93	1,67 %
10. Senegal	85	1,52 %

Bienvenue au Sénégal, qui profite de la forte baisse conjoncturelle des connexions depuis l'Algérie et le Maroc pour se glisser dans le Top 10.

### 5.3. Nombre des pays d'origine des connexions : 139

- 
- Pour télécharger cette Lettre d'information au format pdf (liens cliquables) ou consulter les Lettres d'information précédentes : [www.christianpuren.com/newsletters-archives/](http://www.christianpuren.com/newsletters-archives/).
  - Pour me contacter : [www.christianpuren.com/me-contacter/](http://www.christianpuren.com/me-contacter/) ou (si vous voulez joindre un fichier) [contact@christianpuren.com](mailto:contact@christianpuren.com).
  - Pour laisser un message sur le *Livre d'or* du site : [www.christianpuren.com/livre-d-or/](http://www.christianpuren.com/livre-d-or/).
- 

----- Fin de la newsletter -----